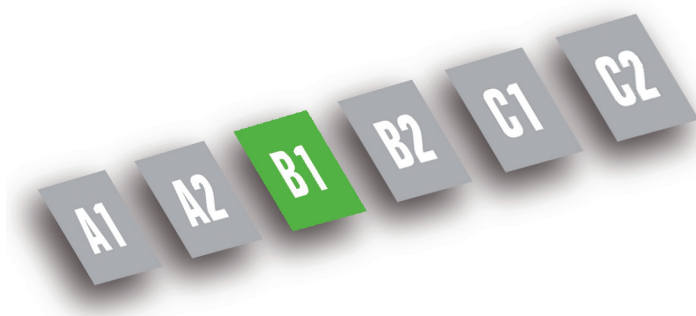




GOETHE-ZERTIFIKAT **B1**

ZERTIFIKAT DEUTSCH (ZD)
ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR JUGENDLICHE (ZDj)



DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN
NORME DI SVOLGIMENTO DEGLI ESAMI

Stand: Februar 2010 | Aggiornato al: febbraio 2010

Durchführungsbestimmungen zu den Prüfungen Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche

Stand: 1. Februar 2010

Die *Durchführungsbestimmungen* zu den Prüfungen *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfungen *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche* wurden gemeinsam entwickelt vom Goethe-Institut, der Schweizerischen Konferenz der Kantonalen Erziehungsdirektoren EDK, dem Österreichischen Sprachdiplom Deutsch ÖSD und der telc GmbH. Sie werden an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und ausgewertet.

Die Prüfungen dokumentieren die dritte Stufe – B1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfungen *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche* bestehen aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Paar- oder Einzelprüfung.

Norme di svolgimento dell'esame Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch e Zertifikat Deutsch für Jugendliche

Aggiornato al: 1° febbraio 2010

Le *Norme di svolgimento* dell'esame *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch e Zertifikat Deutsch für Jugendliche* sono parte integrante del *Regolamento d'Esame del Goethe-Institut* nella sua versione aggiornata.

Gli esami *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch e Zertifikat Deutsch für Jugendliche* sono stati realizzati dal Goethe-Institut in collaborazione con la Schweizerische Konferenz der Kantonalen Erziehungsdirektoren EDK, l'Österreichisches Sprachdiplom Deutsch ÖSD e la società telc GmbH. Gli esami sono effettuati e valutati in tutto il mondo presso i Centri d'Esame elencate nel § 2 del *Regolamento d'Esame* secondo criteri unitari.

Tali esami attestano il 3° livello – B1 – secondo la scala di valutazione a sei livelli del *Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (QCER)* e pertanto un uso indipendente della lingua.

§ 1 Descrizione dell'esame

§ 1.1 Parti dell'esame

Gli esami *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch e Zertifikat Deutsch für Jugendliche* si articolano in due parti, entrambe obbligatorie:

- prova scritta in gruppo,
- prova orale in coppia o singola.

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit *Antwortbögen*, *Prüferblättern* mit *Ergebnisbögen* sowie Tonträgern:

- Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:
 - Texte und Aufgaben zu den Prüfungsteilen *Leseverstehen* (Teil 1 - 3) und *Sprachbausteine* (Teil 1 und 2);
 - Aufgaben zum Prüfungsteil *Hörverstehen* (Teil 1 - 3);
 - Textvorlage und Aufgaben zum Prüfungsteil *Schriftlicher Ausdruck*;
 - Text- und Bildvorlagen mit Aufgaben zum Prüfungsteil *Mündlicher Ausdruck* (Teil 1 - 3).

In die *Antwortbögen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Gegebenenfalls wird den Prüfungsteilnehmenden vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

- Die *Prüferblätter* enthalten
 - die Lösungen bzw. Lösungsvorschläge;
 - die Transkriptionen der Hörtexte;
 - die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
 - die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung;
 - Schablonen für die Bewertung der Prüfungsteile *Leseverstehen*, *Sprachbausteine* und *Hörverstehen*.

In die *Ergebnisbögen* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein.

- Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil *Hörverstehen* sowie alle Anweisungen und Informationen.

§ 1.2 Materiali d'esame

I materiali d'esame consistono in *fogli per i candidati* (compresi i *moduli per le risposte*), *fogli per gli esaminatori* (compresi i *moduli per i risultati*) insieme ai materiali audio.

- Nei *fogli per i candidati* sono contenuti gli esercizi che devono essere svolti dai candidati:
 - testi ed esercizi per la prova di *comprensione scritta* (parti 1 – 3) e della *struttura linguistica* (parti 1 e 2);
 - esercizi per la prova di *comprensione orale* (parti 1 – 3);
 - brani ed esercizi per la prova di *espressione scritta*;
 - brani, immagini ed esercizi per la prova di *espressione orale* (parti 1 – 3).

Nei *moduli per le risposte* i candidati inseriscono le loro soluzioni e/o i loro testi. Eventualmente il Centro di Esami potrà mettere a disposizione dei candidati altri fogli timbrati per la brutta copia.

- Nei *fogli per gli esaminatori* sono contenuti:
 - le soluzioni;
 - la trascrizione dei brani audio;
 - le indicazioni per la valutazione della prova scritta;
 - le indicazioni per lo svolgimento e la valutazione della prova orale;
 - i lucidi per la valutazione delle prove di *comprensione scritta* e della *struttura linguistica* e di *comprensione orale*.

Nei *moduli per i risultati* gli esaminatori dovranno inserire le loro valutazioni.

- I materiali audio consistono in brani per la prova di *comprensione orale* insieme alle necessarie indicazioni e informazioni.

§ 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum mündlichen Prüfungsteil sind – davon unabhängig – ebenfalls in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die schriftlichen *Prüfungssätze* können mit den mündlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 150 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
<i>Leseverstehen und Sprachbausteine</i>	90 Minuten
<i>Hörverstehen</i>	ca. 30 Minuten
<i>Schriftlicher Ausdruck</i>	30 Minuten
Gesamt	150 Minuten

Die mündliche Prüfung wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Paarprüfung und Einzelprüfung dauern jeweils 15 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl der Paar- als auch der Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

§ 1.3 Set d'esame

I materiali relativi all'esame orale sono anche raccolti nei rispetti vi set per l'esame orale. I materiali relativi alle prove scritte combinati con quelli alle prove orale a piacere.

§ 1.4 Aspetti organizzativi

Le prove scritte normalmente hanno luogo prima di quelle orali. Nel caso in cui le due prove non avvengano nello stesso giorno dovranno essere effettuate nel giro di 14 giorni.

La prova scritta dura complessivamente 150 minuti (non sono previste pause):

Prove d'esame	Durata
<i>Comprensione scritta e della struttura linguistica</i>	90 minuti
<i>Comprensione orale</i>	ca. 30 minuti
<i>Espressione scritta</i>	30 minuti
Totale	150 minuti

La prova orale si svolge normalmente in coppia, in casi eccezionali la prova si può svolgere anche con un solo candidato. Le prove in coppia e singole durano rispettivamente ca 15 minuti. I candidati hanno a disposizione 15 minuti per prepararsi alla prova orale, sia che si svolga in coppia sia singolarmente.

Per candidati con esigenze particolari i tempi previsti possono essere prolungati. Per ulteriori informazioni consultare le *Integrazioni alle norme per lo svolgimento degli esami: candidati con esigenze specifiche*.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: *Leseverstehen und Sprachbausteine – Hörverstehen – Schriftlicher Ausdruck*. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

Nach dem Prüfungsteil *Leseverstehen und Sprachbausteine* ist eine Pause von ca. 30 Minuten vorzusehen.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Der/Die Aufsichtführende gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und *Antwortbögen* sowie bei Bedarf Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf *Antwortbögen* und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

§ 1.5 Verbale sullo svolgimento dell'esame

È prevista la stesura di un verbale relativo allo svolgimento dell'esame, nel quale verranno registrate particolari evenienze occorse durante l'esame stesso e che verrà archiviato insieme ai risultati d'esame.

§ 2 La prova scritta

Per la prova scritta si consiglia questa sequenza: *comprensione scritta e strutture linguistiche – comprensione orale – espressione scritta*. Per motivi organizzativi il Centro d'Esame si riserva la facoltà di variare la sequenza delle prove.

Dopo la prova di *comprensione scritta e delle strutture linguistiche* è prevista una pausa di ca 30 minuti.

§ 2.1 Preparazione

Prima della data d'esame il responsabile per l'esame avrà il compito di preparare, sotto il vincolo di segretezza, i materiali d'esame. Questo comprende anche un ultimo controllo sui contenuti.

§ 2.2 Svolgimento

Prima dell'inizio dell'esame verrà accertata l'identità dei candidati. Il supervisore fornirà poi tutte le indicazioni organizzative necessarie.

Prima dell'inizio delle prove verranno distribuiti i rispettivi *fogli per i candidati* insieme ai *moduli per le risposte* e su richiesta altri fogli per le brutte copie. I candidati inseriranno i dati richiesti sul *moduli per le risposte*; solo in quel momento avrà effettivamente inizio l'esame.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form vom/von der Aufsichtführenden mitgeteilt.

I *fogli per i candidati* relativi alle diverse prove d'esame verranno distribuiti senza ulteriori indicazioni; tutti gli esercizi ivi contenuti sono corredati dalla relativa spiegazione sui *fogli per i candidati*. A conclusione delle varie prove tutti i documenti d'esame (anche quelli per le brutte copie) verranno ritirati. Il supervisore provvederà a comunicare a tempo debito l'orario di inizio e di fine dell'esame.

Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil *Leseverstehen und Sprachbausteine*. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.

2. Nach einer Pause wird der zweite Prüfungsteil (in der Regel *Hörverstehen*) durchgeführt. Der Tonträger wird von dem/der Aufsichtführenden gestartet. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.

3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden den dritten Prüfungsteil (in der Regel *Schriftlicher Ausdruck*). Den Text verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem *Antwortbogen*. Falls sie den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen die Teilnehmenden für das Übertragen ihres Textes auf den *Antwortbogen* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.

La prova scritta si svolgerà nel seguente modo:

1. La prova ha inizio normalmente con la parte relativa alla *comprensione scritta e alle strutture linguistiche*. I candidati scriveranno le risposte per prima cosa sui *fogli per i candidati* e alla fine le trascriveranno sul *modulo per le risposte*. Per la trascrizione i candidati hanno a disposizione ca 5 minuti, compresi nella durata della prova.

2. Dopo una pausa i candidati passeranno alla seconda prova (di norma quella di *comprensione orale*). Il supporto audio verrà avviato dal supervisore. I candidati scriveranno le risposte per prima cosa sui *fogli per i candidati* e alla fine le trascriveranno sul *modulo per le risposte*. Per la trascrizione i candidati hanno a disposizione ca 5 minuti, compresi nella durata della prova.

3. Successivamente i candidati passeranno alla terza prova (normalmente quella di *espressione scritta*). Il testo di norma viene redatto dai candidati direttamente sul *modulo per le risposte*. Qualora venga prima scritto in brutta copia i candidati dovranno calcolare per la relativa trascrizione sul *modulo per le risposte* il tempo necessario all'interno della prova.

§ 3 Die mündliche Prüfung

Teil 1 der mündlichen Prüfung dauert ca. 3 Minuten; die Teile 2 und 3 dauern jeweils ca. 6 Minuten.

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

§ 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Der/Die Aufsichtführende gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für die mündliche Prüfung; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung.

Die Teilnehmenden arbeiten still, Gespräche und Hilfsmittel wie Wörterbücher o. Ä. sind nicht erlaubt. Mobiltelefone werden nicht in den Vorbereitungsraum mitgenommen bzw. sind ausgeschaltet. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten Notizen während der mündlichen Prüfung verwenden.

§ 3.3 Ablauf

Die mündliche Prüfung wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/r der Prüfenden übernimmt die Moderation der mündlichen Prüfung. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen.

§ 3 La prova orale

La parte 1 della prova orale dura ca 3 minuti, mentre le parti 2 e 3 durano rispettivamente ca 6 minuti.

§ 3.1 Aspetti logistici

Per lo svolgimento dell'esame viene messo a disposizione un locale adeguato. La disposizione dei tavoli e delle sedie è studiata in modo tale da creare un'atmosfera gradevole.

Prima dell'inizio della prova orale e come per la prova scritta, dovrà essere accertata l'identità dei candidati, se necessario anche durante la prova stessa.

§ 3.2 Preparazione

Per la fase preparatoria viene messo a disposizione un locale adeguato. I *fogli per i candidati* per la prova orale verranno distribuiti senza ulteriori indicazioni; tutti gli esercizi ivi contenuti sono corredati della relativa spiegazione sui *fogli per i candidati*. Per prendere appunti sono a disposizione dei fogli timbrati.

I candidati lavorano in silenzio; non è consentito parlare e utilizzare mezzi come vocabolari. I cellulari non sono ammessi oppure devono essere spenti. I candidati durante la prova orale potranno servirsi degli appunti presi.

§ 3.3 Svolgimento

La prova orale si svolge alla presenza di due esaminatori, uno dei quali ha il compito di moderare la prova. Entrambi gli esaminatori prendono appunti e valutano lo svolgimento della prova.

Für die mündliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 führen die Teilnehmenden ein kurzes Gespräch zu ihrer Person. In der Einzelprüfung ist eine/r der Prüfenden Gesprächspartner/in der/des Teilnehmenden.

2. In Teil 2 berichten sich die Teilnehmenden bzw. der/die Teilnehmende und der/die Prüfende gegenseitig über die Informationen auf ihrem jeweiligen *Kandidatenblatt*. Anschließend unterhalten sie sich über das vorgegebene Thema aus ihrer persönlichen Sicht.

3. In Teil 3 planen die Teilnehmenden bzw. der/die Teilnehmende und der/die Prüfende etwas gemeinsam. Dabei sollen sie ihre Meinung äußern, Vorschläge machen und zu einem Konsens kommen.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt durch zwei Bewertende. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

§ 4.1 Leseverstehen und Sprachbausteine

Im Prüfungsteil *Leseverstehen* sind maximal 75 Punkte, im Prüfungsteil *Sprachbausteine* sind maximal 30

La prova orale si svolge nel seguente modo:

All'inizio gli esaminatori salutano i candidati e si presentano brevemente. Provvedono poi a chiarire come si articolano le varie parti.

1. Nella parte 1 i candidati si presentano, dialogando tra di loro. Nel caso di esami con un solo candidato il dialogo si svolgerà con uno degli esaminatori.

2. Nella parte 2 i candidati descrivono a vicenda (o all'esaminatore) le informazioni presenti sui loro rispettivi *fogli per i candidati*. Dovranno poi conversare su un determinato argomento ed esporre il proprio punto di vista.

3. Nella parte 3 i candidati (o il candidato insieme all'esaminatore) organizzano qualcosa insieme. Dovranno quindi esporre le loro opinioni, fare proposte ed arrivare ad un accordo.

Al termine della prova verranno ritirati tutti i documenti d'esame, anche quelli usati per gli appunti.

§ 4 Valutazione della prova scritta

La valutazione della prova scritta ha luogo presso il Centro d'Esame o presso una struttura autorizzata. La valutazione viene effettuata da due esaminatori. I risultati della prova scritta non verranno comunicati agli esaminatori che svolgono la prova orale.

§ 4.1 Prova di comprensione scritta

Il punteggio massimo della prova di *comprensione scritta* è di 75 punti e di 30 punti per la della prova di *strut-*

Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte im Teil *Leseverstehen* addiert und mit dem Faktor 5 (Teil 1 und 2) bzw. mit dem Faktor 2,5 (Teil 3) multipliziert. Die in den Teilen 1 – 3 erzielten Punkte werden addiert. Die im Prüfungsteil *Sprachbausteine* vergebenen Punkte werden addiert und mit dem Faktor 1,5 multipliziert (Teil 1 und 2). Halbe Punktwerte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden in die *Antwortbögen* eingetragen, die von beiden Bewertenden gezeichnet werden.

§ 4.2 Hörverstehen

Im Prüfungsteil *Hörverstehen* sind maximal 75 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 5 (Teil 1 und 3) bzw. mit dem Faktor 2,5 (Teil 2) multipliziert. Halbe Punktwerte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden addiert und in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.3 Schriftlicher Ausdruck

Der Teil *Schriftlicher Ausdruck* wird von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Prüfungsteil *Schriftlicher Ausdruck* sind maximal 45 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem *Antwortbogen*.

tura linguistica. Vengono assegnati solo i punti previsti: per ogni risposta 1 punto oppure 0 punti. Per calcolare il risultato finale si sommano tutti i punti assegnati nella prova di *comprensione scritta* e si moltiplicano per il coefficiente 5 (parte 1 e 2) e per il coefficiente 2,5 (parte 3). Si sommano così i punti ottenuti nelle parti 1 – 3. Quelli assegnati nella prova di *struttura linguistica* vengono sommati e moltiplicati per il coefficiente 1,5 (parte 1 e 2). I mezzi punti non verranno arrotondati. Il punteggio finale verrà trascritto nel *modulo per le risposte* e firmato da entrambi gli esaminatori.

§ 4.2 Prova di comprensione orale

Il punteggio massimo della prova di *comprensione orale* è di 75 punti. Vengono assegnati solo i punti previsti: per ogni risposta 1 punto oppure 0 punti. Per calcolare il risultato finale si sommano tutti i punti assegnati e si moltiplicano per il coefficiente 5 (parti 1 e 3) e per il coefficiente 2,5 (parte 2). I mezzi punti non verranno arrotondati. I punti ottenuti verranno sommati e trascritti nel *modulo per le risposte*, firmato da entrambi gli esaminatori.

§ 4.3 Prova di espressione scritta

La prova di *espressione scritta* verrà valutata separatamente da due esaminatori, secondo criteri di valutazione definiti (cfr. *set di esercizi*, nella parte *fogli per gli esaminatori*). Verranno assegnati solo i punteggi previsti per ogni criterio, i punteggi intermedi non sono ammessi.

Il punteggio massimo per la prova di *espressione scritta* è di 45 punti. Verrà valutato il *modulo per le risposte*.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung wird bei jedem Kriterium das arithmetische Mittel gezogen. Weichen die Bewertungen erheblich voneinander ab, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

In caso di divergenza tra la prima e la seconda valutazione per ogni criterio verrà calcolata la media matematica. Nel caso le valutazioni divergano ancora notevolmente, sarà il responsabile per l'esame a decidere, il quale avrà anche la facoltà di predisporre una terza valutazione da effettuarsi prima della sua decisione finale.

Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in den einzelnen Kriterien vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 3 multipliziert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertern namentlich und mit Unterschrift gezeichnet wird.

Per calcolare il risultato finale si sommano i punti assegnati ai singoli criteri e si moltiplicano per il coefficiente 3. I mezzi punti non verranno arrotondati. Il punteggio così ottenuto verrà trascritto nel *modulo per le risposte* e firmato da entrambi gli esaminatori. Devono anche essere aggiunti i nomi degli esaminatori in stampatello..

§ 5 Bewertung mündliche Prüfung

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

§ 5 Valutazione della prova orale

Le parti da 1 a 3 relative alla prova orale verranno valutate separatamente da due esaminatori, secondo criteri di valutazione definiti (cfr. *set di esercizi*, nella parte *folli per gli esaminatori*). Verranno assegnati solo i punteggi indicati per ogni criterio. I punteggi intermedi non sono ammessi.

In der mündlichen Prüfung sind maximal 75 Punkte erreichbar, davon 15 Punkte in Teil 1 und jeweils 30 Punkte in Teil 2 und 3.

Il punteggio massimo per la prova orale è di 75 punti, di cui 15 per la parte 1 e 30 rispettivamente per le parti 2 e 3.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich bei jedem Kriterium auf gemeinsame Punktwerte. Kommt keine Einigung zustande, wird bei kleineren Abweichungen der arithmetische Mittelwert genommen. Weichen die Bewertungen erheblich voneinander ab, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

In fase di valutazione, che avviene subito dopo l'esame, gli esaminatori verificano le loro valutazioni e concordano un punteggio per ogni criterio. In caso di divergenza, ove possibile, verrà calcolata la media matematica. Nel caso le divergenze siano ancora notevoli sarà il responsabile per l'esame a decidere.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die in Teil 2 und 3 vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 2 multipliziert. Anschließend werden die in den Teilen 1, 2 und 3 erreichten Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden in den *Ergebnisbogen mündliche Prüfung* eingetragen und von beiden Prüfenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

Per determinare il risultato finale si sommano tutti i punti assegnati nelle parti 2 e 3 e si moltiplicano per il coefficiente 2. Successivamente verranno sommati anche i punti assegnati alle parti 1, 2 e 3. I mezzi punti non verranno arrotondati. Il punteggio così ottenuto verrà trascritto nel modulo *risultati della prova orale* e firmato da entrambi gli esaminatori. Devono anche essere aggiunti i nomi degli esaminatori in stampatello..

§ 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis der mündlichen Prüfung werden – auch bei nicht bestandener Prüfung - auf das Formblatt *Gesamtergebnis* übertragen. Das Formblatt *Gesamtergebnis* wird von zwei Prüfenden unterschrieben.

§ 6 Risultato finale

Gli esiti delle singole prove scritte e di quella orale – anche nel caso l’esame non sia stato superato – verranno segnalate sul modulo *risultato finale*, che verrà firmato da entrambi gli esaminatori.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert. Es wird weder auf- noch abgerundet, auch nicht an den Notengrenzen.

§ 6.1 Determinazione del punteggio complessivo

Per determinare il punteggio complessivo i punti assegnati alle singole parti d’esame vengono sommati tra loro. I punteggi non verranno arrotondati, né per eccesso né per difetto.

§ 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

§ 6.2 Punteggi e giudizi

Le valutazioni dell’intero esame si articolano sotto forma di punteggi e di giudizi. Vengono applicati i seguenti punteggi e giudizi per tutta la prova:

Punkte	Prädikat
300 – 270	sehr gut
269,5 – 240	gut
239,5 – 210	befriedigend
209,5 – 180	ausreichend
unter 180	nicht bestanden

Punteggi	Giudizi
300 – 270	molto buono
269,5 – 240	buono
239,5 – 210	soddisfacente
209,5 – 180	sufficiente
meno di 180	non superato

§ 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 300 Punkte erreicht werden, 225 Punkte im schriftlichen Teil und 75 Punkte im mündlichen Teil.

Die Prüfung ist bestanden, wenn insgesamt mindestens 180 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erzielt und alle Prüfungsteile abgelegt wurden. Hiervon müssen mindestens 135 Punkte in der schriftlichen Prüfung und mindestens 45 Punkte in der mündlichen Prüfung erreicht werden. Andernfalls gilt die gesamte Prüfung als nicht bestanden.

§ 7 Wiederholung der Prüfung

Es gilt § 16 der *Prüfungsordnung*.

In Ausnahmefällen und sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, sind Teilwiederholungen möglich, d.h. die Wiederholung entweder des mündlichen Teils oder der gesamten schriftlichen Prüfung. Ein Anspruch auf Teilwiederholung seitens der Teilnehmenden besteht nicht. Teilwiederholungen sind innerhalb eines Jahres möglich, nur am selben Prüfungszentrum, an dem die erste Prüfung durchgeführt wurde. Das Prüfungszentrum kann eine Bearbeitungsgebühr für die Teilwiederholung verlangen.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Februar 2010 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Februar 2010 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 6.3 Superamento di un esame

Il punteggio massimo raggiungibile è di 300 punti, 225 punti per la prova scritta e 75 punti per quella orale.

L'esame può considerarsi superato se è stato raggiunto un punteggio minimo di 180 punti (equivalenti al 60 % del punteggio massimo) di cui almeno 135 punti per la prova scritta e almeno 45 per quella orale. In caso contrario e se non sono state sostenute tutte le prove l'esame non può considerarsi superato.

§ 7 Ripetizione dell'esame

Si veda § 16 del *Regolamento d'Esame*.

In casi eccezionali e nella misura in cui sia possibile da un punto di vista organizzativo per il Centro d'Esame, sarà possibile ripetere l'esame parzialmente, ossia la parte orale o quella scritta. Non sussiste tuttavia alcun diritto per i candidati a ripetere parzialmente l'esame. La ripetizione di una parte dell'esame è possibile entro un anno, presso lo stesso Centro d'Esame dove è stato sostenuto il precedente esame. Il Centro d'Esame può richiedere a tal proposito una quota amministrativa.

§ 8 Disposizioni finali

Le presenti *Norme di svolgimento degli esami* entrano in vigore il 1° febbraio 2010 e verranno applicate ai candidati i cui esami si svolgeranno dopo il 1° febbraio.

Nel caso di discordanze tra le diverse versioni linguistiche delle *Norme di svolgimento degli esami* si considererà la versione in lingua tedesca.



© Goethe-Institut 2010

Goethe-Institut e.V.
Bereich 41 - Sprachkurse und Prüfungen
www.goethe.de/pruefungen

Gestaltung: Felix Brandl Graphik-Design | München

